

B1.42.2 Le discours indirect

El discurso indirecto



El estilo indirecto transmite las palabras de alguien en forma de relato, por medio de un narrador. Ejemplo: Dijo que vendrá mañana.

1. Cuando el verbo de la oración principal está en **presente** o en **futuro**, el verbo de la subordinada no sufre modificaciones con respecto al estilo directo. Ejemplo: "Elle dira : je suis une citoyenne." -> "Elle dira qu'elle est une citoyenne."
2. Cuando el verbo de la oración principal está en un **tiempo del pasado**, el tiempo verbal de la subordinada cambia con respecto al estilo directo.

Discours direct (Estilo directo)	Discours indirect (Estilo indirecto)	Exemples
Indicatif présent	Indicatif imparfait	Elle disait : "Je refuse ". -> Elle disait qu'elle refusait . (Ella decía: "Yo me niego". -> Ella decía que se negaba.)
Passé composé / Passé simple	Plus-que-parfait	Il a dit : "J' ai eu la licence" -> Elle a dit qu'elle avait eu la licence. (Él dijo: "Yo tuve la licencia" -> Ella dijo que había tenido la licencia.)
Imparfait	Imparfait	Tu as déclaré : "J' avais un cousin maire." -> Tu as déclaré que tu avais un cousin maire. (Tú declaraste: "Yo tenía un primo alcalde". -> Tú declaraste que tenías un primo alcalde.)
Futur	Conditionnel présent	Il a dit : "J' arriverai en retard". -> Il a dit que qu'il arriverait en retard. (Él dijo: "Yo llegaré tarde". -> Él dijo que llegaría tarde.)
Futur antérieur	Conditionnel passé	Il déclara : "J' aurai bientôt fini ". -> Il déclara qu'il aurait bientôt fini . (Él declaró: "Ya habré terminado pronto". -> Él declaró que habría terminado pronto.)
Conditionnel	Conditionnel	Le ministre de L'Intérieur a précisé : "J' aimerais être présent" -> Le ministre de l'Intérieur a précisé qu'il aimerait être présent. (El ministro del Interior precisó: "Me gustaría estar presente" -> El ministro del Interior precisó que le gustaría estar presente.)

1. Traduce y elige la respuesta correcta

1. Le maire a expliqué que le délai pour déposer le dossier _____ de deux semaines. (El alcalde explicó que el plazo para presentar el expediente era de dos semanas.)
a. était b. est c. a été d. sera
2. Au consulat, l'agent m'a dit que je _____ demander une autorisation avant de travailler. (En el consulado, el agente me dijo que debía solicitar una autorización antes de trabajar.)
a. dois b. ai dû c. devrai d. devais

3. La vice-présidente du district a annoncé que l'allocation _____ versée le mois suivant. *(La vicepresidenta del distrito anunció que la asignación se abonaría al mes siguiente.)*
a. sera b. serait c. était d. avait été
4. Le ministre de l'Intérieur a précisé qu'il avait déjà obtenu _____ permis l'année précédente. *(El ministro del Interior precisó que ya había obtenido su permiso el año anterior.)*
a. son b. ma c. leur d. mon

1. était 2. devais 3. serait 4. son

2. Reescribe las frases (QR: IA+)



1. Le directeur a annoncé : « Nous ouvrons un nouveau bureau à Lyon. »

(El director anunció que abrían una nueva oficina en Lyon.)

2. Sophie a expliqué : « J'ai envoyé le dossier ce matin. »

(Sophie explicó que había enviado el expediente esa mañana.)

3. Le responsable a précisé : « Je travaillais déjà sur ce projet l'année dernière. »

(El responsable precisó que ya estaba trabajando en este proyecto el año anterior.)

4. Le client a dit : « Je paierai la facture la semaine prochaine. »

(El cliente dijo que pagaría la factura la semana siguiente.)

1. Le directeur a annoncé qu'ils ouvraient un nouveau bureau à Lyon. 2. Sophie a expliqué qu'elle avait envoyé le dossier ce matin-là. 3. Le responsable a précisé qu'il travaillait déjà sur ce projet l'année précédente. 4. Le client a dit qu'il paierait la facture la semaine suivante.

3. Corrige el error

1. Elle m'a demandé que si je suis éligible à la subvention.

Ella me preguntó si yo era elegible para la subvención.

2. L'agent m'a expliqué que je peux demander une aide.

El agente me explicó que podía solicitar una ayuda.

1. Elle m'a demandé si j'étais éligible à la subvention. 2. L'agent m'a expliqué que je pouvais demander une aide.